

113年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試印尼文）
科 目：印尼文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將下列中文段落翻譯成印尼文：(25 分)

世界華人工商婦女企管協會（世華）日前在雅加達舉行印尼分會創會暨理監事宣誓就職典禮。印尼分會會長表示，過去一年多在多個國家及臺灣分會見習並招募成員，終於通過嚴格考核並取得認可，讓印尼分會成為全球的第 87 個分會。世華臺灣總會表示，世華創立於 1994 年，是首個在臺灣立案並發展到全球的華商婦女菁英社團組織，「作為新時代女力的先驅，遍布於各個國家的會員，在上市櫃公司、跨國企業、績優公司及新創公司擔任負責人和主要經營者，創造龐大的經濟價值。」印尼分會是世華在亞洲地區的第 12 個分會，而印尼也是世華全球版圖的第 30 個國家，在 2024 年創立 30 週年的此刻，意義非常重大。

二、請將下列印尼文段落翻譯成中文：(25 分)

KDEI (Kantor Dagang dan Ekonomi Indonesia di Taipei) kembali memfasilitasi terselenggaranya Forum Kolaborasi Industri (ITICF) ke-5. Forum kolaborasi ini bertujuan untuk menjadi katalis pertumbuhan ekonomi khususnya peningkatan kapasitas industri yang dilakukan melalui kerja sama industri di berbagai sektor antara Indonesia dan Taiwan, termasuk di dalamnya peningkatan efektifitas produksi, pengembangan riset dan teknologi, serta pengembangan kapasitas sumber daya manusia. KDEI akan terus berupaya untuk memfasilitasi kerja sama antara dua negara di berbagai bidang khususnya di sektor industri demi terciptanya peningkatan kerja sama yang semakin erat dan yang menguntungkan kedua belah pihak.

三、應用文撰寫：(25 分)

「印尼總統當選人普拉伯沃（Prabowo Subianto）即將於今（2024）年的 10 月，於印尼未來的新首都努山達拉（Nusantara）宣誓就任印尼下一任總統。」請以駐印尼臺北經濟貿易代表處的名義，以印尼文撰寫一則聲明，對此事表達祝賀之意，並表達我國官方對未來之臺印關係的期許。

四、印尼文作文：(25 分)

Menurut Anda, untuk Sekolah Taiwan Jakarta (雅加達臺灣學校; *Jakarta Taipei School*), apa kelebihan dan kekurangannya penggunaan aksara Tionghoa tradisional, yaitu system tulisan kata-kata Cina yang dipakai di Taiwan dan Hong Kong, sebagai aksara pengantar di sekolah, dibandingkan dengan penggunaan aksara Tionghoa sederhana yang dipakai di Republik Rakyat Cina (RRC)? Buatlah karangan dalam Bahasa Indonesia minimal 200 kata dan maksimal 500 kata.